

- DE
- IT
- FR
- NL
- GB

1701520

Nebensignalgerät 2Draht AP

Apparecchio di segnalazione 2 Fili a parete

Dispositif de signal bifilaire en saillie

Secundair signaalapparaat 2-draads opbouw

Secondary signal device 2-wire surface-mounted

Beschreibung

DE

Das Nebensignalgerät dient zur akustischen Signalisierung von Tür-, Etagentür- und Internruf.

Störungen vermeiden!

Die für 2-Draht Video-Türkommunikationsanlagen genutzte Video-Trägerfrequenz von 13 MHz kann wechselseitig Störungen im Betrieb mit anderen Geräten, wie Radios, Routern, WLAN-Geräten hervorrufen.

- Ausschließlich die in dieser Anleitung empfohlenen, geschirmten Leitungs-Qualitäten verwenden.
- Bei der Planung und Installation unbedingt die gültigen Vorschriften einhalten.
- Die Leitungsverlegung, Verdrahtung der Geräte und insbesondere die Schirmung sowie Erdung wie nachfolgend beschrieben umsetzen.

Descrizione

IT

L'apparecchio di segnalazione secondario serve alla segnalazione acustica di chiamate dalla porta, dalla porta al piano e interne.

Come evitare guasti!

La frequenza portante video di 13 MHz utilizzata per gli impianti di comunicazione video-porta a 2 fili può causare interferenze bidirezionali durante il funzionamento con altri dispositivi, come radio, router, dispositivi WLAN.

- Utilizzare esclusivamente le qualità del filo di collegamento schermato consigliate in queste istruzioni.
- Attenersi assolutamente alle norme vigenti durante la progettazione e l'installazione.
- Realizzare la posa dei cavi, il cablaggio dei dispositivi e in particolare la schermatura e la messa a terra come descritto di seguito.

Geräteaufbau (Bild 1)

- (1) Drehcodierschalter Gruppenadresse
Gleiche Gruppen-Adresseinstellung wie an der zugeordneten Innenstation (schwarzer Drehcodierschalter).
- (2) Drehcodierschalter Teilnehmeradresse
Gleiche Teilnehmer-Adresseinstellung wie an der zugeordneten Innenstation (blauer Drehcodierschalter).
- (3) Betriebsartschalter

Einstellungen Betriebsartschalter		
Schalter 1	OFF	Ein Etagenruf über die Klemme R wird nur am Nebensignalgerät signalisiert.
	ON	Der Etagenruf wird zusätzlich an der Innenstation signalisiert.
Schalter 2	OFF	Keine Rufonabstellung
	ON	Rufonabstellung erfolgt an der Innenstation mit der gleichen Adresseinstellung

Struttura apparecchio (figura 1)

- (1) Interruttore di codifica a manopola indirizzo di gruppo. Stessa impostazione dell'indirizzo di gruppo della postazione interna correlata (interruttore di codifica a manopola nero).
- (2) Interruttore di codifica a manopola indirizzo utente. Stessa impostazione dell'indirizzo utente della postazione interna correlata (interruttore di codifica a manopola blu).
- (3) Interruttore modalità di esercizio

Impostazioni dell'interruttore modalità di esercizio		
Interruttore 1	OFF	Una chiamata al piano tramite morsetto R viene segnalata solo sull'apparecchio di segnalazione secondario.
	ON	La chiamata al piano viene segnalata anche alla postazione interna.
Interruttore 2	OFF	Nessuna disattivazione della suoneria
	ON	La disattivazione della suoneria avviene sulla postazione interna con la stessa impostazione indirizzo.

- (4) Befestigungslöcher
- (5) Anschlussklemmen
Klemmen a/b: Audio Busanschluss

- i** Zum Anschluss an den 2Draht Bus kann ein Audioauskoppler verwendet werden.
- (6) Klemme R: Anschluss Etagenruf-Taster mit a/b
 - (7) Ruflautstärkereger
 - (8) Taster zur Rufon-Einstellung
Eingestellt wird immer der Rufon für die zuletzt rufende Quelle. Es stehen insgesamt 16 Ruföne für Tür-, Etagentür- und Internruf zur Auswahl

- (4) Fori di fissaggio
- (5) Morsetti di collegamento
Morsetti a/b: collegamento bus audio

- i** Per il collegamento al bus a 2 fili è possibile utilizzare un accoppiatore di uscita audio.
- (6) Morsetto R: collegamento pulsante chiamata al piano con a/b.
 - (7) Regolatore del volume di chiamata
 - (8) Pulsanti per l'impostazione della suoneria
Viene sempre impostata la suoneria utilizzata dall'ultima fonte della chiamata. Sono disponibili complessivamente 16 suonerie per la chiamata dalla porta, dalla porta al piano e interna

Montage und elektrischer Anschluss

⚠ GEFAHR!

Elektrischer Schlag bei Berühren spannungsführender Teile in der Einbaumgebung!

Elektrischer Schlag kann zum Tod führen!

Vor Arbeiten an Gerät oder Last alle zugehörigen Leitungsschutzschalter freischalten. Spannungsführende Teile in der Umgebung abdecken!

- Gerät an der Wand halten und die Befestigungslöcher anzeichnen. Gegebenenfalls die angezeichneten Markierungen bohren und Dübel in die Bohrungen stecken.
- Abisolierte Leitung ins Gehäuse einführen und das Unterteil des Nebensignalgeräts mit Schrauben an der Wand befestigen.
- Abisolierte Adern an den Anschlussklemmen (5) des Nebensignalgeräts anschließen.

Montaggio e collegamento elettrico

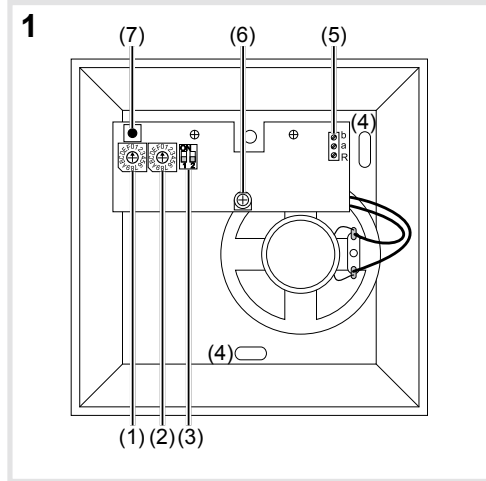
⚠ PERICOLO!

Il contatto con parti in tensione nell'impianto può risultare in una scossa elettrica!

Le scosse elettriche possono provocare la morte!

Disattivare tutti i relativi interruttori magnetotermici prima di eseguire operazioni sull'apparecchio o sul carico. Coprire tutti i componenti sotto tensione presenti nella zona!

- Tener fissato l'apparecchio sulla parete e contrassegnare i fori di fissaggio. Eventualmente trapanare in corrispondenza dei segni e inserire spine nei fori.
- Inserire il cavo isolato nella scatola e fissare la parte inferiore dell'apparecchio di segnalazione secondario alla parete con le viti.
- Collegare i fili isolati ai morsetti di collegamento (5) dell'apparecchio di segnalazione secondario.



Description

(FR)

Le dispositif de signal secondaire sert à la signalisation sonore des appels de porte, de porte d'étage et internes.

Évitez les dysfonctionnements!

La fréquence porteuse vidéo de 13 MHz utilisée pour les systèmes d'interphonie vidéo 2 fils peut provoquer des interférences lors du fonctionnement avec d'autres appareils, tels que des radios, des routeurs et des appareils WLAN.

- Utiliser exclusivement les qualités de câble blindé recommandées dans cette notice.
- Respecter impérativement les réglementations en vigueur lors de la planification et de l'installation.
- Effectuer la pose des câbles, le câblage des appareils et en particulier le blindage et la mise à la terre comme décrit ci-après.

Composition de l'appareil (image 1)

- (1) Commutateur rotatif de codage de l'adresse de groupe
Réglage d'adresse de groupe identique à celui du poste intérieur affecté (commutateur rotatif de codage noir).
- (2) Commutateur rotatif de codage de l'adresse d'abonné
Réglage d'adresse d'abonné identique à celui du poste intérieur affecté (commutateur rotatif de codage bleu).
- (3) Interrupteur des modes de fonctionnement

Réglage de l'interrupteur des modes de fonctionnement

Inter-rupteur 1	OFF	Un appel d'étage via la borne R est signalé uniquement sur le dispositif de signalisation secondaire.
	ON	L'appel d'étage est en outre signalé au poste intérieur.
Inter-rupteur 2	OFF	Pas d'arrêt de la sonnerie d'appel
	ON	L'arrêt de la sonnerie d'appel s'effectue sur le poste intérieur avec le même réglage d'adresse

- (4) Trous de fixation
 - (5) Bornes de raccordement de bus
Bornes **a/b** : raccordement de bus audio
- Pour le raccordement au bus bifilaire, utiliser un coupleur audio.
- (6) Bornes **R/R** : raccordement au poussoir d'appel d'étage avec **a/b**.
 - (7) Régulateur de volume d'appel
 - (8) Poussoir de réglage de la sonnerie d'appel
La sonnerie d'appel est toujours réglée pour la dernière source d'appel. Au total, 16 sonneries d'appel pour les appels de porte, de porte d'étage et internes sont disponibles au choix

Montage et raccordement électrique



DANGER !

Choc électrique en cas de contact avec les pièces sous tension dans l'environnement de l'installation !

Un choc électrique peut entraîner la mort !

Déconnecter tous les disjoncteurs correspondants avant l'intervention sur l'appareil ou la charge. Recouvrir les pièces voisines restées sous tension

- Maintenir le dispositif contre le mur et tracer les trous de fixation. Le cas échéant, percer au niveau des marquages appliqués sur le mur et enfoncer des chevilles dans les trous.
- Introduire le câble dénudé dans le boîtier et fixer la partie inférieure du dispositif de signalisation secondaire au mur à l'aide de vis.
- Raccorder les brins dénudés aux bornes de raccordement (5) du dispositif de signalisation secondaire.

Beschrijving

(NL)

Het secundaire signaalapparaat is bedoeld voor het akoestisch signaleren van deur-, verdieping-deur- en interne oproep.

Storingen vermijden!

De voor 2-draads video-deurcommunicatiesystemen gebruikte videodragersfrequentie van 13 MHz kan afwisselend storingen veroorzaken tijdens het bedrijf met andere apparaten zoals radio's, routers, WLAN-apparaten.

- Uitsluitend de in deze handleiding aanbevolen, afgeschermd leidingkwaliteiten gebruiken.
- Bij de planning en installatie beslist de geldige voorschriften in acht nemen.
- Het leggen van de leidingen, de bedrading van de apparaten en met name de afscherming en aarding zoals hieronder beschreven realiseren.

Opbouw van het apparaat (afbeelding 1)

- (1) Draaicodeerschakelaar groepsadres
Dezelfde groepsadresinstelling als op het toegekende binnenstation (zwarte draaicodeerschakelaar).
- (2) Draaicodeerschakelaar deelnemeradres
Dezelfde deelnemeradresinstelling als op het toegekende binnenstation (blauwe draaicodeerschakelaar).
- (3) Bedrijfsstandenschakelaar

Instellingen bedrijfsstandenschakelaar

Schakelaar 1	OFF	Een etageoproep via de klem R wordt alleen op het secundaire signaalapparaat signaleerd.
	ON	De etageoproep wordt bovendien op het binnenstation signaleerd.
Schakelaar 2	OFF	Geen uitschakeling oproepgeluid
	ON	Uitschakeling oproepgeluid volgt op het binnenstation met dezelfde adresinstelling

- (4) Bevestigingsgaten
 - (5) Aansluitklemmen
Klemmen **a/b** audio-busaansluiting
- Voor aansluiting op de 2-draadsbus kan een auto-uitkoppelaar worden gebruikt.
- (6) Klem **R**: aansluiting etage-oproepdrukknop met **a/b**.
 - (7) Volumeregelaar oproepgeluid
 - (8) Drukknop voor instelling oproepgeluid
Altijd wordt het oproepgeluid van de laatst oproepende bron ingesteld. Er staan in totaal 16 oproepgeluiden voor deur-, etagedeur- en interne oproep ter beschikking

Montage en elektrische aansluiting



GEVAAR!

Gevaar voor elektrische schokken bij aanraking van spanningvoerende delen.

Elektrische schokken kunnen de dood tot gevolg hebben!

Voor de werkzaamheden aan het apparaat of de last de installatie spanningsloos maken. Onderdelen onder spanning in de omgeving afdekken!

- Apparaat tegen de wand houden en de bevestigingsgaten aftekenen. Eventueel de gemarkeerde plaatsen boren en pluggen in de gaten plaatsen.
- Gestripte kabel in de behuizing leiden en het ondergedeelte van het secundaire signaalapparaat met schroeven op de wand bevestigen.
- Gestripte aders op de aansluitklemmen (5) van het secundaire signaalapparaat aansluiten.

Description

(GB)

The secondary signal device is used to produce an acoustic signal for a door call, storey door call and internal call.

Avoid interference!

The 13-MHz video carrier frequency used for two-wire video door communication systems can cause reciprocal interference with other devices, such as radios, routers and WLAN devices.

- Only use shielded cables corresponding to the qualities recommended in this manual.
- It is essential to comply with the applicable regulations during planning and installation.
- Route cables, wire the devices, and in particular implement shielding and earthing measures as described below.

Design and layout of the device (Figure 1)

- (1) Group address rotary encoding switch
Same group address setting as on the assigned indoor station (black rotary encoding switch).
- (2) Intercom device address rotary encoding switch
Same intercom device address setting as on the assigned indoor station (blue rotary encoding switch).
- (3) Operating mode switch

Settings operating mode switch

Switch 1	OFF	A storey call via the R terminal is only signalled on the secondary signal device.
	ON	The storey call is also signalled on the indoor station.
Switch 2	OFF	No ring tone cut-off
	ON	Ring tone cut-off occurs at the indoor station with the same address setting

- (4) Fixing holes
 - (5) Connecting terminals
Terminals **a/b**: Audio bus connection
- An audio output coupler can be used for connection to the 2-wire bus.
- (6) Terminal **R**: Storey call push-button connection with **a/b**.
 - (7) Call volume controller
 - (8) Push-button for setting the ring tone
The ring tone for the last call source is always set. There are a total of 16 available ring tones for door calls, storey door calls and internal calls

Installation and electrical connection



DANGER!

Touching live parts in the installation environment can result in an electric shock!

An electric shock can be lethal!

Before working on the device or load, disconnect all associated circuit breakers. Cover all live parts in the area!

- Hold the device on the wall and mark the fixing holes. If necessary, drill at the drawn-on markings and push anchors into the drill holes.
- Insert stripped cable into the housing and fasten the bottom part of the secondary signal device to the wall with screws.
- Connect the stripped wires to the connecting terminal (5) of the secondary signal device.

Wenn beim Betrieb bestehender Video-Türkommunikationsanlagen Störungen in Telekommunikationsanlagen, bei Funkdiensten oder in anderen Anlagen auftreten, sind Maßnahmen zur Schirmung und Erdung der Leitungen sowie zur Filterung umzusetzen.

- Dazu alle Beidrähte der Leitungen sternförmig über eine Klemme miteinander verbinden.
- In der Unterverteilung alle Beidrähte an die PE-Schiene anschließen

Technische Daten

Versorgungsspannung Bus a/b	22 ... 24 V=
Stromaufnahme (Betrieb)	≈ 150 mA
Stromaufnahme (Stand-by)	≈ 10 mA
Schalldruckpegel Rufton über Lautsprecher im Abstand 0,5 m	≈ 82 dB(A)/0,5 m
Schutzart	IP30
Betriebstemperatur	5 °C ... 50 °C
Anschlussklemmen für Leiterquerschnitt	max. 0,75 mm ²
Leiterabsolierlänge	8 mm
Montagehöhe	ca. 1,8 m
Abmessungen (B x H x T)	129 x 129 x 33 mm

Se durante il funzionamento degli impianti di comunicazione video-porta esistenti si verificano interferenze negli impianti di telecomunicazione, nei servizi radio o in altri impianti, è necessario adottare misure per la schermatura e la messa a terra dei cavi nonché per il filtraggio.

- A tale scopo, collegare a stella con un morsetto tutti i fili di continuità dell'impianto.
- Nell'impianto elettrico, collegare tutti i fili di continuità alla guida PE.

Dati tecnici

Tensione di alimentazione bus a/b	22 ... 24 V=
Corrente assorbita (esercizio)	≈ 150 mA
Corrente assorbita (stand-by)	≈ 10 mA
Livello di pressione sonora della suoneria tramite altoparlante a distanza di 0,5 m	≈ 82 dB(A)/0,5 m
Grado di protezione	IP 30
Temperatura d'esercizio	5 °C ... 50 °C
Morsetti di collegamento per sezione conduttore	max. 0,75 mm ²
Lunghezza d'isolamento del conduttore	8 mm
Altezza di montaggio	ca. 1,8 m
Dimensioni (L x A x P)	129 x 129 x 33 mm

Si des dysfonctionnements surviennent dans les installations de télécommunication, dans les services de radiocommunication ou dans d'autres installations lors de l'exploitation de systèmes d'interphonie vidéo existants, des mesures de blindage et de mise à la terre des câbles ainsi que des mesures de filtrage doivent être mises en œuvre.

- Pour ce faire, connecter tous les fils de continuité des câbles en étoile à l'aide d'une borne.
- Dans le sous-ensemble, raccorder tous les fils de continuité au rail PE.

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation bus a/b	22 ... 24 V=
Courant absorbé (fonctionnement)	≈ 150 mA
Courant absorbé (en veille)	≈ 10 mA
Niveau de pression acoustique de la sonnerie d'appel via le haut-parleur à 0,5 m de distance	≈ 82 dB(A)/0,5 m
Indice de protection	IP30
Température de fonctionnement	5 °C ... 50 °C
Bornes de raccordement pour section de conducteur	max. 0,75 mm ²
Longueur du câble dénudée	8 mm
Hauteur de montage	env. 1,8 m
Dimensions (l x H x P)	129 x 129 x 33 mm

Als tijdens het bedrijf van bestaande video-deurcommunicatiesystemen storingen in telecommunicatiesystemen, draadloze diensten of andere systemen optreden, moeten maatregelen voor afscherming en aarding van de leidingen alsmede voor filteren worden gerealiseerd.

- Daarvoor alle omhulde draden van de leidingen stervormig via een klem met elkaar verbinden.
- In de onderverdeling alle omhulde draden op de PE-rail aansluiten.

Technische gegevens

Voedingsspanning bus a/b	22 ... 24 V=
Stroomverbruik (bedrijf)	≈ 150 mA
Stroomverbruik (stand-by)	≈ 10 mA
Geluidsdruk niveau oproepgeluid via luidspreker op een afstand van 0,5 m	≈ 82 dB(A)/0,5 m
Beschermingsklasse	IP30
Bedrijfstemperatuur	5 °C ... 50 °C
Aansluitklemmen voor aderdiameter	max. 0,75 mm ²
Striplengte ader	8 mm
Montagehoogte	ca. 1,8 m
Afmetingen (B x H x D)	129 x 129 x 33 mm

If interference occurs in telecommunications systems, radio services or other systems during the operation of existing video door communication systems, measures for shielding and earthing the cables and for filtering must be implemented.

- For this purpose, connect all of the drain wires of the cables in a star shape using a terminal.
- Connect all drain wires to the PE rail in the distribution box.

Technical data

Supply voltage bus a/b	22 ... 24 V=
Current consumption (operation)	≈ 150 mA
Current consumption (Stand-by)	≈ 10 mA
Sound pressure level ring tone via loudspeaker at a distance of 0.5 m	≈ 82 dB(A)/0,5 m
Degree of protection	IP 30
Operating temperature	5 °C ... 50 °C
Connecting terminal for conductor cross-section	max. 0.75 mm ²
Cable stripping length	8 mm
Installation height	approx. 1.8 m
Dimensions (W x H x D)	129 x 129 x 33 mm